



Reisewörterbuch Dizionario di viaggio



Think Innovation. Feel Life.

Deutsch-Italienisch

Allgemeines	Espressioni di carattere generale
Sprechen Sie deutsch/ Englisch/ Spanisch / Französisch /Italienisch?	Parla tedesco / inglese / spagnolo / francese / italiano?
Wie bitte?	Come?
Ich verstehe nicht!	Non capisco!
Würden Sie das bitte wiederholen?	Può ripeterlo per favore?
Bitte langsamer!	Più lentamente per favore!
bitte	per favore
danke	grazie
Wie heißt das?	Come si chiama?
Können Sie mir helfen?	Mi può aiutare?
ja	sì
nein	no
vielleicht	forse
In Ordnung/ Alles klar	OK/va bene
Ich spreche kein Deutsch/ Englisch/ Spanisch / Französisch / Italienisch	Non parlo tedesco / inglese / spagnolo / francese / italiano



Begrüßung/Abschied	Saluti
Guten Morgen!	buongiorno!
Guten Tag!	buongiorno!
Hallo!	ciao!
Wie geht's?	Come stai? / Come sta?
Danke, gut.	Bene, grazie.
Ich heiße...	Mi chiamo...
Wie heißt du/ heißen Sie ?	Come ti chiami / Come si chiama?
Ich komme aus...	Vengo da...
Auf Wiedersehen!	arrivederci!

Wegbeschreibung	Indicazioni stradali
Gibt es hier eine ?	C'è un(a) ?
Haben Sie einen Stadtplan?	Ha una cartina della città?
Wo ist...?	Dov'è...?
Wann sind die Öffnungszeiten?	Quali sono gli orari di apertura?
rechts	destra
links	sinistra
geradeaus	diritto
zurück	indietro
das Krankenhaus	l'ospedale
die Apotheke	la farmacia

Beim Arzt	Dal medico
Ich brauche einen Arzt.	Ho bisogno di un medico
Es ist sehr dringend.	E' molto urgente
Rufen Sie bitte einen Krankenwagen / den Notarzt.	Per favore chiami un'ambulanza / chiami il medico di turno
Ich habe hier Schmerzen.	Mi fa male qui
Kopf / Arm / Bein / Bauch / Hals / Fuß / Hand / Ohren / Augen / Zähne	testa / braccio / gamba / addome / collo / piede / mano / orecchie / occhi / denti
Rückenschmerzen	mal di schiena/dolori alla schiena
Schwangerschaft	gravidanza
Ich bin schwanger	Sono incinta
Ich nehme / brauche das Medikament...	Prendo / ho bisogno del farmaco
Sie haben...	Lei ha...
chronische Schmerzen	dolore cronico
Anamnese	anamnesi
Ultraschall (Sonografie)	ecografia (ultrasonografia)
Visuelle Analogskala (VAS)	scala analogica visiva (VAS)
Gebrauchsinformation	foglio illustrativo
Ich bin allergisch auf	Sono allergico(a) a
Überempfindlichkeit gegen folgende Substanzen	Ipersensibilità alle seguenti sostanze
Bescheinigung zum Mitführen von Betäubungsmitteln	Certificato per il trasporto di narcotici

Wochentage	Giorni della settimana
Montag	lunedì
Dienstag	martedì
Mittwoch	mercoledì
Donnerstag	giovedì
Freitag	venerdì
Samstag	sabato
Sonntag	domenica

Zeitangaben	Indicazioni temporali
seit x Stunden / Tagen	da x ore / giorni
jetzt	adesso
nachher	dopo
immer	sempre
nie	mai
täglich	ogni giorno
heute	oggi
gestern	ieri
vorgestern	l'altro ieri
morgen	domani
übermorgen	dopodomani
morgens	di mattina
mittags	a mezzogiorno
abends/ nachts	di sera / di notte

Beipackzettel	Foglietto illustrativo
Zusammensetzung	composizione
Anwendungsgebiete	indicazioni terapeutiche
Gegenanzeigen	controindicazioni
Nebenwirkungen	effetti collaterali
Wechselwirkungen	interazioni

Dosierung	Posologia
1x/mehrmals täglich...einnehmen	assumere.... 1x/più volte al giorno
1 Tablette	1 compressa
20 Tropfen	20 gocce
1 Messbecher	1 misurino
äußerlich	uso esterno
vor dem Essen	prima dei pasti
nach dem Essen	dopo i pasti
auf nüchternen Magen	a stomaco vuoto
unzerkaut mit etwas Flüssigkeit einnehmen	ingerire con un po' di liquido senza masticare
in etwas Wasser auflösen	diluire in un po' d'acqua
im Mund zergehen lassen	far sciogliere in bocca
dünn auf die Haut auftragen und einreiben	applicare un strato sottile sulla pelle e massaggiare
Säuglinge	lattanti
Kleinkinder	bambini piccoli
Schulkinder	bambini in età scolare
Jugendliche	adolescenti
Erwachsene	adulti

Dosierung	Posologia
Für Kinder unzugänglich aufbewahren!	Tenere fuori dalla portata dei bambini!
orale Einnahme	uso orale

Impfungen & Kinderkrankheiten	Vaccinazioni e malattie infantili
Antikörperuntersuchungen	Dosaggio degli anticorpi
Schutzimpfungen mit Lebendimpfstoffen	Vaccinazioni con vaccini vivi
Bescheinigungen über Impfungen und Impfbuch	Certificati di vaccinazione e libretto delle vaccinazioni
Rhesusfaktor	Fattore rH
Blutgruppe	Gruppo sanguigno
Bluttransfusion	Trasfusione di sangue
Impfstoff	Vaccino
Serum	Siero
Tetanus (Wundstarrkrampf)	Tetano
Keuchhusten (Pertussis)	Pertosse
Diphtherie	Difterite
Poliomyelitis	Poliomielite
Masern	Morbillo
Mumps	Orecchioni
Röteln	Rosolia

Beschwerden	Disturbi
allergisch sein gegen	essere allergico(a) a
Allergie	allergia
Arthrose	artrosi
Asthma	asma
Atembeschwerden	difficoltà di respirazione
Atemdepression	depressione respiratoria
Armbruch	frattura del braccio
Ausschlag	eruzione cutanea
Bandscheibe	disco intervertebrale
Bandscheibenvorfall	ernia del disco
Bauchschmerzen	dolori addominali
Beinbruch	frattura della gamba
Bluthochdruck	ipertensione arteriosa/pressione alta
Blinddarmentzündung	appendicite
Brechreiz	conato di vomito
Diabetes	diabete
Druckschmerzen	dolore alla pressione
Entzündung	infiammazione
Entzündungsschmerzen	dolori da infiammazione
Erkältung	raffreddore
Epilepsie	epilessia
Fibromyalgie	fibromialgia
Gastrointestinal (Magen und Darm betreffend)	gastrointestinale (relativo a stomaco e intestino)
Gelenkerkrankungen	malattie articolari
Glaukom	glaucoma

Beschwerden	Disturbi
Gleichgewichtsstörungen	disturbi dell'equilibrio
Herzbeschwerden	disturbi cardiaci
Herzinfarkt	infarto miocardico
Herzrasen	tachicardia
Herpes Zoster	herpes zoster
Hexenschuss	colpo della strega/lombaggine
Hirninfarkt	infarto cerebrale
Ischialgie	sciatalgia
jucken	prudere
Kopfschmerzen	mal di testa/cefalea
Kniegelenksarthrose	artrosi del ginocchio
Knochenbrüche	fratture ossee
Krebs	cancro
Krebspatient	paziente oncologico
Krampf	crampo/spasmo
Kreislaufstörung	disturbo circolatorio
Migräne	emicrania
Menstruationsschmerzen	dolori mestruali
Multiple Sklerose	sclerosi multipla
Neuralgie	nevralgia
Neuropathischer Schmerz	dolore neuropatico
Platzwunden	ferite lacere
Prellungen	contusioni
Rheuma	reumatismi
Rückenschmerzen	mal di schiena/dolori alla schiena
Schlaflosigkeit	insonnia

Beschwerden	Disturbi
Schlafstörungen infolge von Schmerzen	disturbi del sonno dovuti a dolori
Schmerzen	dolori
Schmerzen im Bereich der Halswirbelsäule	dolori nella regione della colonna cervicale
schmerzende Muskelerkrankungen	affezioni muscolari dolorose
Schnittwunden	ferite da taglio
Schwindel	vertigini
Sehstörung	disturbo della vista
Sehnenreizung	irritazione del tendine
Spannungskopfschmerz	cefalea tensiva
Übelkeit	nausea
Vergiftung	intossicazione/avvelenamento
Verbrennung	ustione
Verstopfung	stitichezza
wehtun	far male/dolere
Zahnschmerzen	mal di denti
Mir ist oft übel	Spesso ho la nausea
Mit ist oft schwindelig	Spesso mi gira la testa
Ich habe Fieber	Ho la febbre

Behandlung	Trattamento
Acetylsalicylsäure	acido acetilsalicilico
Akupunktur	agopuntura
Antidepressivum	antidepressivo

Behandlung	Trattamento
Antiepileptikum (auch: Antikonvulsivum)	antiepilettico (anche anticonvulsivante)
Anwendungsdauer	durata del trattamento
ausreichende Schmerzlinderung	sufficiente attenuazione del dolore
ballaststoffreiche Ernährung, viel trinken	alimentazione ricca di fibre, bere molto
Behandlung von Schmerzspitzen	trattamento del dolore episodico intenso
Betäubungsmittel (BtM)	narcotici
Betäubungsmittelrezept	ricetta per narcotici
Chirotherapeut	chiroterapeuta
Dialysebehandlung	terapia dialitica
Diclofenac	diclofenac
Einnahme »nach der Uhr«	assunzione a ore prestabilite
Entspannungsübungen	esercizi di rilassamento
Entzündung	infiammazione
Facharzt	medico specialista
Fentanyl	fentanyl
festes Zeitschema der Einnahme	schema di assunzione a orari fissi
Gelenkschwellung	tumefazione articolare
Hausarzt	medico di famiglia
Ibuprofen	ibuprofene
Kapsel	capsula
Koanalgetika	co-analgesici
Kortisonpräparate	cortisonici
krampfverhindernde bzw. krampflösende Substanz	sostanza antispastica o spasmolitica

Behandlung	Trattamento
Krankenhaus	ospedale
Massage	massaggio
Morphin	morfin
Nebenwirkungen	effetti collaterali
Nichtopioid-Analgetika	analgesici non oppioidi
Notarzt	medico di turno
NSAR (nichtsteroidale Antirheumatika)	FANS (farmaci antinfiammatori non steroidei)
Operation	operazione
Opioid-Analgetika	analgesici oppioidi
Örtliche Betäubungen	anestesia locale
Oxycodon	ossicodone
Pflaster	cerotto
Psychopharmaka	psicofarmaci
Retardpräparate	preparati a lento rilascio
Rettungswagen	ambulanza
Rezept	ricetta medica
Saft	sciroppo
Sanitäter	infermiere
Schmerzmedikamente ohne ärztliche Verschreibung	antidolorifici senza prescrizione medica
Schmerzpflaster	cerotto antidolorifico
Schmerzspezialist	algologo
schnell wirksames Analgetikum	analgesico ad azione rapida
Tablette	compressa
Tropfen	gocce

Behandlung	Trattamento
Überdosierung	sovradosaggio
Verbandszeug	materiale di medicazione
Vollnarkose	anestesia totale
vorbeugende Maßnahmen	misure preventive/profilassi
Wärmeanwendungen	applicazioni di calore
Zahnarzt	dentista